

INT-1468

Pepe Besa B.C.A.



CEPAL

COMISION ECONOMICA PARA  
AMERICA LATINA

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION  
ECONOMICA Y SOCIAL

CLADES

~~CEPAL/CLADES (1468)~~

SISTEMA DE INFORMACION PARA LA PLANIFICACION  
EN AMERICA LATINA Y EL CARIBE

Marco de Referencia para el Diseño del Sistema  
(Segunda versión)



Documento preparado por CLADES e ILPES para  
discusión en la Reunión de Trabajo a reali-  
zarse entre el 11 y 13 de junio en la Sede  
de CEPAL en Santiago

Santiago, Chile, 1979

79-4-977-80

1950

STANDARD I and  
STANDARD II

STANDARD III and  
STANDARD IV

STANDARD V and  
STANDARD VI

STANDARD VII and  
STANDARD VIII

1951

SISTEMA DE INFORMACION PARA LA PLANIFICACION  
EN AMERICA LATINA Y EL CARIBE

Marco de Referencia para el Diseño del Sistema  
(Segunda versión)

Tabla de contenido:

- I. INTRODUCCION
- II. DEFINICION DEL SISTEMA SEGUN LAS NECESIDADES DE LOS USUARIOS
  1. Usuarios-tipo
  2. Límites del sistema: tipo de información a ser ingresada y volumen de la literatura sobre planificación
  3. Límites del sistema: alcance geográfico
  4. Límites del sistema: idiomas a abarcar
- III. ASPECTOS TECNICOS
  1. Almacenamiento físico de la información
  2. Criterio para el tratamiento de la información y su transferencia
  3. Actividades de los centros participantes
  4. Productos del centro coordinador
  5. Servicios y productos
- IV. ORGANIZACION
  1. Estructura: centralización o descentralización
  2. Recursos
  3. Mecanismos de evaluación
- V. APOYO TECNICO AL SISTEMA
  1. Actividades de capacitación
  2. Asesoramiento técnico
  3. Herramientas técnicas: normas, manuales, vocabularios controlados, programas de computación, etc.
- VI. MARCHA REGULAR DEL SISTEMA DE INFORMACION PARA LA PLANIFICACION
  1. Arreglos institucionales
  2. Etapas del proyecto
- VII. PRODUCTOS DEL PROYECTO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
DEPARTMENT OF CHEMISTRY

PHYSICAL CHEMISTRY

LECTURE NOTES

BY

PROFESSOR

ROBERT W. GIBBS

1954

1955

1956

1957

1958

1959

1960

1961

1962

1963

## I. INTRODUCCION .

Este documento tiene por objeto proveer de los elementos básicos que deberán tenerse en cuenta en el diseño de un sistema de información documental de apoyo a la planificación en la región. También entrega diversas opciones para dicho diseño, entre las cuales habrá que decidir rigurosamente teniendo en cuenta su mayor o menor factibilidad dados los recursos disponibles.

Uno de los aspectos en que se ha hecho especial hincapié durante las discusiones previas al diseño, ha sido que el proyecto responda a las necesidades reales de los expertos en planificación de la región latinoamericana y caribeña.

El camino seguido para darle al proyecto esta dimensión realista deseada ha consistido en buscar la participación directa de los especialistas de la región en su formulación. Por lo tanto, son ellos quienes deberán pronunciarse respecto de:

- a) las características que regirán o limitarán las acciones del proyecto en las fases inmediatas, a mediano y a largo plazo;
- b) el orden de las actividades conforme las situaciones y necesidades de la región.

A continuación se entregan algunas opciones relacionadas con los distintos aspectos que debe considerar el proyecto (usuarios, aspecto técnico, etc.) y que se someten a discusión de los expertos.

En esta nueva versión del documento se han agregado a las fundamentaciones y opciones propuestas por CLADES, las observaciones de los expertos convocados a la primera reunión de trabajo que se

llevó a cabo en CEPAL entre los días 2 a 4 de abril 1/ cuya finalidad era recoger las impresiones de algunos expertos en planificación y en ciencia de la información sobre el proyecto "Sistema de Información para la Planificación".

Pensamos así, enriquecer el marco de referencia y facilitar la discusión en la próxima reunión de trabajo a realizarse en junio en la Sede de CEPAL en Santiago.

## II. DEFINICION DEL SISTEMA SEGUN LAS NECESIDADES DE LOS USUARIOS

Podría definirse al "Sistema de Información para la Planificación" como una red orientada al usuario. Es por esta razón que, en las páginas siguientes, se intentará definir -aunque sea en forma somera- el universo de usuarios previstos y sus posibles necesidades de información.

### Usuarios-tipo

A modo de ejemplo se entregan algunas caracterizaciones de usuarios-tipo con el fin de plantear las posibles demandas de documentación para la planificación.

Se podría definir, en forma preliminar, a los usuarios potenciales del sistema caracterizándolos por el cargo que ocupan en un organismo de planificación, prescindiendo del hecho de que probablemente sus intereses o necesidades de información cubrirían, en la realidad, la totalidad de la gama de las necesidades de los usuarios-tipo aquí mencionados. A continuación se da una posible clasificación de usuarios-tipo.

a) Las "autoridades políticas": éstas abarcarían a los rangos de Ministros de Planificación y Jefes de Oficinas de Planificación y a los legisladores, autoridades que precisen de un cierto tipo de documentación que se acerca a la información de política general y que cuentan, para mantenerse al día en aspectos más específicos del tema planificación, con un equipo asesor que los nutre. Sin embargo, habría que apuntar a que el "legislador" como tal precisará, por una parte, de documentos específicos que se desprenden de un plan o de documentos sustantivos además de la literatura legal propia de su país.

b) Los "técnicos": ellos probablemente necesitarán de una documentación bastante más específica. Se les puede subdividir en asesores, operadores y expertos.

Los asesores tienen por misión traspasar a las autoridades una visión condensada de los problemas a tratarse; normalmente precisan de una amplia gama de información que cubre, por un lado la documentación producida sobre el tema en su país como por ejemplo: documentos internos producidos en su propia oficina como también documentación intersectorial producida en otros ministerios (agricultura, minería, etc.); documentos producidos por organismos internacionales y documentos sobre planificación generados en otros países.

Los operadores (administrador de proyectos) utilizarán como información básica para su trabajo, entre otras, el seguimiento y evaluación de proyectos tanto nacionales como internacionales;

documentos sobre operación de los mismos; información recogida sobre experiencias y resultados de la puesta en marcha de determinadas acciones de planificación.

Los expertos, por último, también deben recurrir a una amplia gama de documentación tal como: información teórica sobre el tema, investigaciones de campo, estadísticas oficiales, conocimiento de proyectos y sus resultados, información tecnológica muy específica, etc.

c) "Otros usuarios": bajo este rubro podrían incluirse a docentes y alumnos en planificación, investigadores académicos y comunicadores sociales.

Tanto "docentes" como "alumnos" precisan de una documentación similar como: libros de texto sobre planificación, planes de desarrollo nacionales y extranjeros, manuales sobre planificación, etc.

Los "investigadores académicos" utilizan más comunmente la información contenida en publicaciones periódicas sobre el tema de planificación, documentación teórica, etc.

En cuanto a los "comunicadores sociales" deben informar a la opinión pública con el fin de que se puedan llevar a cabo las medidas necesarias para la puesta en marcha de la planificación. La documentación que interesaría a estos usuarios sería aquella de tipo más general, no necesariamente técnica y que, sin embargo, debe dar una visión amplia del tema a tratar.



Proposición: CLADES sugiere que el sistema de información piloto debe atender exclusivamente a las autoridades de planificación y dentro de los "técnicos" a sus asesores. Las razones que amparan esta decisión descansan en que sería una medida política necesaria para el apoyo posterior del sistema de información.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

En relación con los usuarios-tipo de la documentación para la planificación, los asistentes a la reunión discutieron -sobre la base del documento de trabajo preparado por el CLADES- los siguientes puntos:

- 1º) Que, con el fin de determinar las necesidades de información de los planificadores, convenía visualizar el proceso de planificación y sus necesidades de información, ambos con características piramidales; en el caso de la información, éstas se manifiestan en la fluidez con que se realiza la transferencia de información pero en forma selectiva, partiendo quizás si de los niveles técnicos hacia los asesores y luego a las autoridades políticas; en algunos casos, el proceso del flujo de la información puede producirse a la inversa o también detenerse en ciertos niveles de acuerdo al tipo de información de que se trate; también puede fluir libremente, en algunos casos, hacia todos los usuarios e incluso hasta la opinión pública.
- 2º) También se agregó que las necesidades primarias de información por parte de las oficinas de planificación -base de la pirámide- sería la información sectorial que posteriormente alimenta la parte medular de los planes de desarrollo.

30) Que es imposible tener en cuenta -durante las primeras fases del proyecto- la totalidad de las necesidades de información de los usuarios de planificación, especialmente aquella sectorial que alimenta la base de la pirámide.

Ante estos argumentos se sugirió adoptar el criterio de "usuario-institucional" con el fin de satisfacer las necesidades de información de las instituciones de planificación más que de usuarios individuales y se decidió fijar, en la primera etapa del proyecto, como usuario prioritario tipo a los organismos centrales de planificación. Por esta razón,

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo: (1979) i) Identificar las oficinas centrales de planificación y sus características en consideración a que serán los futuros usuarios como también alimentadores del sistema de información para la planificación;
- A mediano plazo: (1980-1981) ii) Ajustar el sistema de información a la luz del proceso de planificación y de sus necesidades con el fin de determinar el universo de usuarios a ser atendidos por éste.
- A largo plazo: (1981- ) iii) Ampliar la cobertura de los servicios del sistema de información para la planificación de acuerdo con los resultados arrojados en el estudio del universo de usuarios de planificación.

2. Límites del sistema: tipo de información a ser ingresada y volumen de literatura sobre planificación.

Toda la documentación producida sobre planificación es, sin duda alguna, de gran utilidad pero, dado su enorme volumen, obligaría a fijar metas realistas de ingreso de la información bibliográfica al sistema en las diferentes etapas previstas.

En relación con el volumen habría que tener en consideración el punto que se refiere a las instituciones que generan o son autores de determinada literatura sobre planificación, las que podrían tipificarse de acuerdo con el rol que cumplen en la actividad nacional. Es así como se han identificado los siguientes generadores de información que alimentan al proceso de la planificación: bancos centrales, oficinas nacionales de estadísticas, ministerios que proveen la información sectorial necesaria a los planificadores; las oficinas departamentales de planificación, los institutos descentralizados, los centros de investigación y algunas instituciones privadas.

Por otra parte, dentro de la producción de información más arriba mencionada se incluye la información estadística. Esta información difícilmente podría ser procesada conjuntamente con la cualitativa puesto que ambas requieren de técnicas diferentes de procesamiento. El sistema que propone el CLADES abarcaría la información bibliográfica y apoyaría indirectamente al sistema estadístico a través de la creación de un control y registro de dicha información; es decir, daría solamente las referencias bibliográficas de la información estadística existente, su nivel de desagregación, forma de presentación y la ubicación física del documento que la contiene.

Considerando estos dos aspectos de información, CLADES

sugiere:

Proposición:- Incluir en el proyecto piloto (1979) solamente aquellos documentos producidos por los Ministerios y Oficinas de Planificación que, a la postre, constituyen un reprocesamiento por parte de estas oficinas de la información sectorial generada en otros organismos gubernamentales o privados.

- Ingresar al sistema documental las referencias bibliográficas sobre fuentes estadísticas, boletines estadísticos, etc.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo

En este punto, los participantes prefirieron especificar claramente el tipo de información bibliográfica que ingresaría al sistema. Es así como se mencionaron los siguientes materiales: planes de desarrollo, proyectos y programas a nivel nacional, estadual y regional; literatura que surge como comentarios o estudios referentes a dichos planes y programas. También se discutió el año inicial a ser considerado para el ingreso de documentos al sistema de información; se dió el año 1975 como fecha más antigua de los documentos a ser procesados. Se sugirió hacer excepciones en algunos casos de documentos básicos cuya vida útil sobrepasa la prevista para otro tipo de publicaciones y con la colección básica que existirían en CLADES. Además se hizo especial hincapié en que -durante el año 1979- el CLADES procesaría e ingresaría el material relativo a planificación existente en CEPAL/ILPES/CELADE y que mantendrían esta colección como "memoria

básica" y con la cual daría servicio a los países. Por lo tanto,

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo: (1979)
- i) Que CLADES procese e ingrese a computador, durante la ejecución del proyecto piloto, los documentos sobre planificación existentes en CEPAL y ofrezca servicio con este material, abarcando publicaciones relevantes anteriores a 1975;
  - ii) Que se lleve a cabo un estudio de la tipología de información bibliográfica a ser procesada como, por ejemplo: planes, políticas, programas, proyectos y documentos de base (diagnósticos);
- A mediano plazo:iii) (1980-1981)
- iii) Que se procese -para su ingreso al sistema- los documentos metodológicos y de base de los materiales bibliográficos mencionados en ii) y que hayan sido remitidos a CLADES;
  - iv) Que se incorpore al "Sistema de Información para la Planificación" tanto la documentación producida como la obtenida por las oficinas de planificación;
  - v) Que se incluya el procesamiento bibliográfico de las series de informes estadísticos;
- A largo plazo:vi) (1981- )
- vi) Que se lleven a cabo acciones tendientes a incorporar al sistema la documentación sobre planificación en América Latina y el Caribe, producida por organismos regionales e internacionales (BID, AID, etc.);

- vii) Que se incorpore al sistema la literatura pertinente aparecida en diferentes tipos de publicaciones (artículos de publicaciones periódicas especializados, etc.);
- viii) Que se creen los mecanismos que permitan una fácil interconexión con otros sistemas de información, tanto nacionales, regionales o mundiales, que pudieran tener referencias bibliográficas de interés para la planificación (AGRIS, BIREME, etc.)

3. Límites del sistema: alcance geográfico

Aquí habría que considerar que el sistema de información en cuanto a alcance geográfico, puede cubrir los siguientes ámbitos: nacional, regional y mundial.

Proposición: El volumen, la complejidad de las actividades que implicaría un sistema regional nos induce a sugerir que el sistema de información sea, en un principio, de índole regional, ya que se pretende incluir en el corto plazo exclusivamente a los países de la región elegidos para la fase piloto, agregándose con posterioridad y en forma paulatina, los otros países de América Latina.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo

Se informó a los participantes sobre las razones que indujeron a CLADES proponer trabajar solamente con 10 u 11 países de la región durante la primera fase de actividades del "Sistema de

Información para la Planificación". Tal como se dijera en el "Documento Descriptivo del Proyecto" (pg.8), uno de los elementos decisivos en la calidad de los resultados esperados descansa en que las actividades involucradas se lleven a cabo en la forma más expedita posible (véase además Capítulo IV. ORGANIZACION, pg. 20 , de este documento).

Luego se abre un breve debate sobre las características que deben tener los países que sean elegidos para participar en las primeras fases del proyecto y como resultado de dichas discusiones,

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo:  
(1979)
- i) Que se incorporen principalmente aquellos países que cuentan con oficinas subsidiarias de CEPAL;
  - ii) Que se consideren aquellos países cuyas situaciones de información sean altamente representativas en la región, de manera que las soluciones que se entreguen para obviarlas sean útiles en la marcha regular del proyecto (1980- ).

4. Límites del sistema: idiomas a abarcar

Este es otro parámetro importante pero, para mayor claridad, habría que subdividirlo en: idiomas de los documentos a ingresarse a la base de datos e idioma de trabajo del sistema de información para la planificación.

Con respecto al primer punto se debería anotar que idealmente el sistema cubriría toda la documentación producida sobre América

Latina y el Caribe en el mundo; esta literatura podría encontrarse en cualquier idioma y, para procesarla, sería necesario considerar recursos adicionales que los previstos.

Proposición: Se sugiere entrar a la base de datos en las primeras fases del proyecto la documentación recogida en: español, portugués, inglés y francés, dejando para períodos posteriores el ingreso de material bibliográfico en otros idiomas.

En cuanto a la documentación producida sobre América Latina en el mundo y que pudiera aparecer publicada en idiomas de escasa o difícil comprensión para nosotros, CLADES sugiere:

Proposición: Considerar la posibilidad de establecer convenios de intercambio de información con sistemas mundiales que pudieran abarcar esta literatura.

En cuanto al idioma de trabajo para el sistema existiría la siguiente sugerencia:

Proposición: Que el idioma de trabajo de la primera etapa del proyecto sea, para CLADES, el español.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Los participantes demostraron su acuerdo con las proposiciones de CLADES pero agregaron algunos puntos de vista que se resumen en que:



SE RECOMIENDA:

- A corto plazo: (1979)
- i) Que el idioma de trabajo de CLADES para el procesamiento de los documentos sobre planificación, sea el español;
  - ii) Que, a modo experimental, se introduzca la traducción al inglés o al español del título -según sea el caso- agregándosele al original para hacerlo accesible a un universo más amplio de usuarios;
- A mediano plazo: (1980-1981)
- iii) Que, en la medida que la alimentación del "Sistema de Información para la Planificación" se descentralice, se ingresen los resúmenes de los documentos en el idioma del país que los redacta, por ejemplo, en portugués.

### III. ASPECTOS TECNICOS

Este punto se refiere a las decisiones de carácter técnico que habría que tomar durante las reuniones de trabajo de manera que el sistema se ajuste a un volumen de costo realista y que a su vez considere las expectativas que se pretende llenar con el sistema de información para la planificación.

1. Almacenamiento físico de la información

Este aspecto considera alternativas de almacenamiento tanto de los documentos propiamente tales como de la información biblio-

gráfica en una base de datos. Ambos aspectos están en relación directa con el tipo de organización que se le quiera dar al sistema de información, ya que las soluciones variarán según la estructura centralizada o descentralizada que se escoja.

Proposición: Respecto del almacenamiento de los documentos, se ha pensado reunir una colección lo más rica posible en CLADES durante la fase piloto, con el fin de ofrecer un servicio de fotocopias o microrreproducciones a quienes lo soliciten.

También se ha considerado que, en una primera etapa del proyecto, la base de datos se encuentre centralizada en CLADES para aprovechar su experiencia y la infraestructura con que cuenta. Esta base de datos se alimentará con los documentos que se envíen al centro para formar parte de la colección sobre planificación.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Se intercambiaron algunas opiniones sobre la forma de tener acceso tanto a los materiales convencionales como los documentos más escasos. Se propuso, como posible alternativa, el envío de documentos en microrreproducción por parte de los centros cooperantes a CLADES para obviar los problemas producidos por documentos escasos o de tirajes de publicación reducidos. También se pensó en la microrreproducción como una alternativa para dar un servicio ágil y expedito a los usuarios que soliciten copias de partes o de documentos completos. Por último, se acordó no descartar ninguna posibilidad de utilizar mecanismos o técnicas de difusión de la información, como por ejemplo: intercambio de cintas de computador, microrreproducciones, fotocopias, etc. Específicamente,

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo: (1979) i) Que se organice en CLADES una colección lo más rica posible con documentos sobre planificación;
- A mediano plazo: (1980-1981) ii) Que se estudie la posibilidad de microfichar la documentación que ingrese al sistema si el volumen de documentos y la demanda de ellos por parte de los usuarios lo hicieran aconsejable.

2. Criterio para el tratamiento de la información y su transferencia

Los aspectos a considerarse son los sistemas de procesamiento, control y recuperación de la información, sean éstos manuales o computarizados.

Por el momento, como ya se dijera, se visualiza un sistema centralizado en CLADES durante el año 1979.

El CLADES tiene experiencia en el procesamiento de la información bibliográfica con el sistema computarizado ISIS (Integrated Set of Information Systems) que fuera diseñado por la OIT en Ginebra. Una de las razones por la cual se escogió este sistema fue su difundido uso en diferentes organismos tanto nacionales como internacionales, entre otros: la UNESCO en París, la UNCTAD y la FAO, la Empresa Brasileira de Asistencia Técnica y Extensao Rural (EMBRATER), el Bulgarian Centre for Scientific and Technical Information de Bulgaria, el Ontario Ministry of Education de Canadá, PETROPERU de Perú, en Polonia el Management Organization and Development Institute, en Senegal el

Centre National de Documentation Scientifique et Technique, en Estados Unidos de Norte América el Princeton University, la Unión Soviética el State Public Library for Science and Technology, Yugoslavia la National and University Library, en México lo están utilizando varios ministerios bajo la coordinación de CONACYT, en Costa Rica lo pondrá en uso el Centro de Documentación del Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA). Como más arriba se indicara, el uso tan ampliamente difundido del sistema estaría avallando el intercambio futuro de información.

Por otra parte, valdría la pena anotar que, desde que se puso en uso el sistema ISIS en CLADES y en DOCPAL/CELADE, se han desarrollado considerablemente sus programas, adaptándolos a las necesidades de la documentación de la región.

Proposición: Por las razones antes expuestas se propone utilizar el sistema computarizado ISIS para el procesamiento de la información sobre planificación.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Casi sin deliberación se acogió la propuesta de CLADES.

Por lo tanto,

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo:  
(1979)
- i) Utilizar el sistema ISIS para el ingreso de la información bibliográfica sobre planificación.

3. Actividades de los centros participantes

Nuevamente es ésta una decisión fuertemente ligada con el sistema organizativo que se elija. Si se prefiriera una alternativa tendiente a la descentralización, los centros participantes deberían tener un rol importante en cuanto a productos a ofrecer. Si no fuera así, su rol se limitaría, más que nada, a detectar la información producida en el país para canalizar el envío al núcleo central coordinador para su posterior procesamiento.

Las actividades que se visualizan podrían descentralizarse paulatinamente son las siguientes: en el corto plazo, la selección de los documentos a ser enviados a CLADES e ingresados al sistema de información conforme los intereses del centro cooperante; en el mediano plazo, efectuar el procesamiento de la información en algunos de los centros cooperantes para su posterior ingreso al computador en CLADES; llevar a cabo, previamente, las capacitaciones necesarias al personal seleccionado para realizar este trabajo; en el largo plazo, se visualiza el que cada centro cooperante -coordinado a través de CLADES- procese el material bibliográfico y lo ingrese al computador en su propia sede, intercambiando periódicamente información con el resto de los centros participantes en la red, utilizando para ello cintas o salidas de computador.

Proposición: Como en un principio se visualiza -hasta adquirir la debida experiencia- la centralización de todo el procesamiento de la información en CLADES no podría esperarse un producto de parte de los centros participantes a excepción de la tarea, un tanto intangible, de crear los canales y mecanismos para la alimentación del núcleo central.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

En general se pensó que era adecuada la centralización en las primeras etapas del proyecto.

SE RECOMIENDA:

A corto plazo: i) Que es deseable una fuerte centralización de (1979)

las actividades en CLADES;

A mediano plazo: ii) Que se inicien actividades tendientes a la des- (1980-1981)

centralización del sistema de información, tales como: capacitación de recursos humanos; redacción de manuales de procedimiento; uso de hojas de análisis normalizadas, etc.

4. Productos del centro coordinador

En el documento descriptivo se mencionan las publicaciones y servicios previstos para el año 1979, algunos de ellos de carácter periódico como es el caso del PLANINDEX que debería continuar publicándose en fechas posteriores. Sin embargo, convendría estudiar con los especialistas de planificación qué otro tipo de publicación o servicio podría sugerirse como otro canal de comunicación del sistema con los usuarios.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Los participantes concordaron en que, para tener productos de interés para los planificadores, el sistema debe ser flexible; aunque se haya fijado la máxima antigüedad de los documentos para

ingresar al computador (1975), los documentos metodológicos y teóricos deben ser incluidos si el aporte es relevante. Posteriormente:

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo: (1979) i) Que ILPES, por su experiencia acumulada y como usuario de documentación sobre planificación, sugiera los productos que deberá ofrecer el centro coordinador a los organismos de planificación de la región.

5. Servicios y productos

Por el momento este punto se confunde con el anterior debido a la organización centralizada del sistema durante su primera fase (1979). Sin embargo habría que enfatizar en que los productos futuros del sistema dependerán de la decisión de centralizar o descentralizar el sistema en el mediano plazo. (Véase Capítulo VII "PRODUCTOS DEL SISTEMA" de este documento donde se visualizan algunos servicios y publicaciones).

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Los participantes estuvieron de acuerdo con lo expresado en CLADES, dejando para una próxima reunión de trabajo los acuerdos sobre los productos a esperarse del sistema atendidos a la organización que se le dé al mismo.

#### IV. ORGANIZACION

##### 1. Estructura: centralización o descentralización

Entre los parámetros a considerarse se incluye la organización que se dará al sistema. Durante el año 1979 se visualiza como centralizado en CLADES en forma provisoria con el objeto de facilitar su operación.

Quizás sí cabría aquí hacer una alusión a la filosofía de acción de CLADES que tiende siempre hacia la descentralización con el fin de crear, a través de la distribución de responsabilidades, la respectiva capacidad nacional para llevar a cabo y servir sus propias necesidades locales. Si en esta oportunidad se consideró un núcleo centralizador (CLADES) fue, como ya se dijo, para hacer más factible y operativo el sistema en su primer año de vida.

Proposición: En las reuniones sucesivas de expertos en planificación se deberá tener en cuenta qué tipo de organización quisiera dársele al sistema en el futuro; ya bien puede mantener el sistema centralizado o tender hacia una descentralización o buscar una fórmula intermedia, como por ejemplo, contar con núcleos nacionales coordinadores que alimenten a un núcleo coordinador central; o un núcleo coordinador central que refiriera toda cuestión a los núcleos nacionales, etc.

En este punto habría que tener presente que no todos los países de la región tienen un desarrollo similar tanto de sus infraestructuras de información como de los recursos humanos necesarios para la operación. Esta es una de las razones que pudieran inducir a tomar una decisión de tipo intermedio entre descentralización o centralización absoluta.



Otro criterio que debería tenerse en cuenta para decidir entre la centralización y la descentralización es el financiamiento del sistema después de su primera fase (1979). Es evidente que un sistema descentralizado distribuye la carga económica entre los países y solamente se precisaría -en forma adicional- de un núcleo coordinador general cuyos gastos en ningún caso pudieran ser excesivos.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Los participantes, de acuerdo con la filosofía de acción de GLADES que tiende hacia una eventual descentralización de actividades, concluyeron:

SE RECOMIENDA:

A corto y mediano i) Se tienda progresivamente a la descentralización, plazo: (1979-1981) de acuerdo a la capacidad demostrada por los países en el curso del proyecto para asumir determinadas actividades sustantivas en el procesamiento de la información.

2. Recursos

Este aspecto debe considerar las siguientes facetas: recursos humanos, financieros y físicos.

Convendría aclarar que la primera fase del proyecto a completarse durante el año 1979, tiene definidos tanto sus recursos humanos como los financieros. Sin embargo, para etapas posteriores habría que considerar cuidadosamente el punto de los recursos y a la luz del tipo de organización que se le quiera dar al sistema; si fuera

descentralizado, los países deberán contemplar el disponer de recursos para cumplir con la parte correspondiente de su tarea y CLADES, por su parte, deberá considerar dentro de su programa de trabajo, la preparación de los recursos humanos de la región necesarios para la buena marcha del proyecto.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Los participantes concordaron con lo expresado en el documento de trabajo preparado por CLADES en el sentido de que los costos del sistema variarán conforme la organización centralizada o descentralizada que se le dé al mismo. También hubo acuerdo en que la primera fase del proyecto debe ser centralizada y que, en una segunda fase (1980-1981) se podrían iniciar actividades tendientes a la descentralización. Por lo tanto,

SE RECOMIENDA:

A mediano plazo: i) Que, a fin de obtener recursos para la continuidad de las actividades del "Sistema de Información para la Planificación" de 1980 en adelante, se sugiere crear desde ya una estrategia de "marketing" y ofrecer los productos del sistema a los países.

3. Mecanismos de evaluación

Es de suma importancia el crear -desde el inicio del proyecto- mecanismos que permitan evaluar la marcha del mismo. Una primera evaluación sería la puesta en marcha del proyecto piloto a

través del cual se podrían apreciar las modificaciones que deberían introducirse al diseño del proyecto. Sin embargo, es probable que sea necesario introducir un mecanismo que permita ajustes periódicos del sistema de información a una realidad siempre cambiante.

Proposición: CLADES sugiere se consideren mecanismos de este tipo que incluyan posibles evaluaciones parciales del proyecto, como por ejemplo, utilización de la base de datos por parte de los planificadores o, mecanismos de evaluación totales del sistema de información.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Se produce un intercambio de ideas en las cuales se propone, por una parte, evaluar el proyecto piloto mismo desde el punto del cumplimiento de los objetivos propuestos y, por otra, llevar a cabo evaluaciones posteriores del sistema mismo. Luego,

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo: (1979) i) Que se evalúe los resultados del proyecto piloto con el fin de adecuar la futura marcha del sistema de acuerdo con dicha evaluación.
- A mediano y largo plazo: (1980) ii) Que sea el ILPES quien evalúe los productos del proyecto y mantenga un mecanismo interno que reciba la reacción de las instituciones de planificación en relación con las publicaciones y servicios ofrecidos por el proyecto.

V. APOYO TECNICO AL SISTEMA

1. Actividades de capacitación

Este punto se refiere a las capacitaciones que deberán hacerse a las fechas en que se realizarían para la formación del personal que deberá apoyar al sistema de información para la planificación desde cada país y oficina de planificación.

Las alternativas que se prevén en el momento son las de llevar a cabo periódicamente en CLADES cursos de entrenamiento en servicio a diferentes niveles para el personal adscrito a funciones de información, permitiéndole a los participantes concurrir a cursos de acuerdo a su formación y conocimiento; también se visualiza el llevar a cabo capacitaciones en los diferentes países a través del envío de personal de CLADES (dos personas) por un corto tiempo.

Otra alternativa posible sería que la capacitación fuera llevada a cabo por algunos centros participantes en el sistema como una forma de introducir el elemento de cooperación horizontal entre países. También habría que incluir, como una última posibilidad, el recurrir a otros organismos internacionales para que efectuaran conjuntamente con CLADES la preparación de los recursos humanos necesarios.

Proposición: Para la descentralización del sistema de información para la planificación es básico el normalizar los procedimientos de trabajo y CLADES propone traspasar su metodología de trabajo en forma paulatina a los países que lo soliciten a partir del último trimestre de 1979. Las alternativas ofrecidas son: entrenamiento en CLADES; entrenamiento

dado por CLADES en los países solicitantes; entrenamiento dado por centros de excelencia regionales; capacitación ofrecida por centros de excelencia previamente capacitados por CLADES.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Los participantes mencionaron que es probable que los requerimientos de capacitación sean más amplios ya que podría ser necesario, en la organización de los centros nacionales de información y documentación para la planificación, dar algunos elementos de la planificación propiamente tal.

Las capacitaciones podrían llevarse a cabo por el CLADES, el ILPES y con la colaboración de DOCPAL/CELADE.

A raíz de lo expresado,

SE RECOMIENDA:

A mediano y  
largo plazo:  
(1980- )

- i) Se efectúen diversos cursos de capacitación y se realicen seminarios de intercambio de información y planificación, especialmente a los centros nacionales cooperantes del sistema con el fin de obtener un resultado multiplicador.

2. Asesoramiento técnico

Considera el apoyo que se le pueda prestar a los organismos de planificación de cada país para fortalecer o crear la infraestructura de información nacional para la planificación. Este aspecto resulta básico porque en él descansará la alimentación del sistema

completo, ya se decida que sea centralizado o descentralizado. La existencia de puntos focales o contrapartes nacionales es la única garantía válida del sistema que se piensa crear. De allí la importancia del punto referente a los acuerdos institucionales que implicarían un compromiso por parte del gobierno de fijarle prioridades al aspecto de información en relación con el tema de planificación.

Proposición: Se sugiere que técnicos de CLADES se trasladen al país solicitante de la asesoría con el fin de realizar un estudio "in situ" de la situación y proponer, a continuación, soluciones alternativas que consideren costos del montaje y recursos financieros disponibles, recursos humanos necesarios, local y equipamiento, etc.

También podrían tenerse en cuenta asesoramientos otorgados por otros centros de la región, como se mencionara en el caso de los recursos humanos, o de organismos internacionales dispuestos a cooperar en esta tarea.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

Se hizo especial hincapié en la importancia del asesoramiento técnico para llevar a cabo acciones tendientes a la descentralización del sistema. Se agregó que es imprescindible, para crear la adecuada infraestructura de información para la planificación en cada país, que se cree la unidad y el personal que se encargue de la recepción de la información enviada desde el centro coordinador y también es imprescindible su existencia para sistematizar los canales de comunicación hacia el centro coordinador en una primera y segunda fase de actividades.

SE RECOMIENDA:

A corto y me-  
diano plazo:  
(1979-1981)

- i) que CLADES e ILPES establezcan un programa de asesoramiento técnico elaborado de acuerdo a las características y nivel de infraestructura de información de los centros cooperadores y se les dé el asesoramiento correspondiente a la etapa del proyecto que están ejecutando.
- ii) Que la tendencia de este asesoramiento sea la de promover la cooperación técnica horizontal entre los países de la región .y tenga por finalidad la descentralización del Sistema de Información para la Planificación.

3. Herramientas técnicas: normas, manuales, vocabularios controlados, programas de computación, etc.

En relación a los vocabularios controlados habría que adelantar que CLADES ha estado utilizando el Macrotesauro de la OCDE el cual, en su nueva versión, refleja los puntos de vista de los países de América Latina y el Caribe español, los que fueron recogidos en una reunión de trabajo convocada por el CLADES en Colombia en 1978.

Proposición: Se sugiere utilizar el Macrotesauro ya que es un vocabulario especialmente preparado para los temas del desarrollo y que abarca ampliamente la planificación.

Otra decisión a tomarse dentro de un sistema de información es el tipo de resúmenes con el cual se compendia la información de los documentos. Es este un vehículo importante que permite

al planificador hacer una elección ajustada del material bibliográfico requerido. Por otra parte, la decisión que se tome incidirá fuertemente en los costos del sistema puesto que cada tipo de compendio requiere de recursos humanos con diferentes formaciones.

Proposición: Se propone, para discusión, la posibilidad de hacer compendios de tipo informativo o indicativo 1/ o un sistema flexible que utilice ambos de acuerdo con el tipo de material que se esté procesando. Por ejemplo, si se tratara de material de interés muy local, o de corta vida útil, no se justificaría, probablemente, el redactar un resumen profundo de su contenido.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

En cuanto a vocabularios controlados,

SE RECOMIENDA:

A corto plazo:        i) Que se utilice el Macrotesauro de la OCDE como  
                          (1979)  
                          herramienta de análisis de información y se

---

1/ Resumen indicativo: dice brevemente sobre qué trata un documento, qué temas significativos trata y cuál es su objetivo. Es una descripción corta del documento. Toma los puntos principales del documento. No incluye datos cuantitativos. Sencillamente indica qué temas se discuten en el documento original, guiando al lector al artículo en sí. No interpreta al autor.

Resumen informativo: presenta el contenido conceptual del documento; resumen de las ideas esenciales del documento diciendo cuál es la tesis, hipótesis o teorías presentadas; cómo se desarrolla la hipótesis, qué datos usó; metodología, tipo de datos (cuantitativos o cualitativos); las conclusiones; qué aporta de nuevo o si se reafirma viejas teorías, etc. Su objetivo es reemplazar de cierta manera al documento original, por eso debe ser suficiente información y específica para que el usuario no tenga dudas del contenido y de su uso potencial. Contiene una clara condensación de los argumentos esenciales y conclusiones del original. Debe mostrar la relación coherente y significativa entre las ideas y argumentos del autor.



mantenga estrecha relación con los coordinadores en los países, de dicho vocabulario para incorporar en forma normalizada los nuevos descriptores a ser introducidos en versiones futuras de la publicación.

En cuanto al tipo de resúmenes,

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo:  
(1979)
- i) Preparar resúmenes indicativos del contenido del documento en estilo libre y con los descriptores fuera del texto del resumen además de las referencias bibliográficas, para ser publicado en el PLANINDEX, producto básico del Sistema de Información para la Planificación;
  - ii) Analizar en profundidad los planes nacionales de desarrollo por parte de expertos del ILPES y que el resumen producido como resultante de dicho estilo sea ingresado como documento al sistema de información, con su propia identificación bibliográfica, compendio y aplicación de descriptores para su posterior recuperación.

## VI. MARCHA REGULAR DEL SISTEMA DE INFORMACION PARA LA PLANIFICACION

### 1. Arreglos institucionales

Este punto se encuentra muy ligado a lo que se decida en relación con la organización del sistema, lo cual será definitorio del tipo de compromiso institucional a establecerse.

Dentro de los arreglos institucionales cabría tocar o considerar el tema de la búsqueda del financiamiento posterior del sistema de información. El financiamiento del sistema podría considerarse como alternativas las siguientes:

- a) El pago por los servicios que pueda prestar el sistema;
- b) Descentralización del sistema con el fin de que cada país absorba parte del costo total, contándose o considerándose un núcleo coordinador general que se responsabilizara por la armonización y coherencia de las actividades técnicas y administrativas involucradas en la marcha regular del proyecto;
- c) Financiamiento parcial del sistema centralizado a través de cuotas de los países, etc.

Proposición: Es difícil hacer una sugerencia al respecto puesto que cualquier arreglo de tipo institucional deberá surgir de las reuniones de trabajo previstas.

Sugerencias recogidas en la Primera Reunión de Trabajo:

SE RECOMIENDA:

- A corto plazo:  
(1979)
- i) Que se lleven a cabo acciones tendientes a buscar el financiamiento del sistema en diferentes organismos tanto nacionales como internacionales, especialmente de Naciones Unidas y específicamente de CEPAL, para lograr su apoyo para mantener un núcleo permanente de trabajo dentro de CLADES asegurando así su continuidad más allá de 1979;

- ii) Que no consideren las opciones de financiamiento que pudieran obtenerse mediante la entrega de servicios pagados a ser ofrecidos por el sistema a los usuarios particulares o institucionales que no sean los centros cooperantes.

## 2. Etapas del proyecto

El proyecto ha sido estructurado básicamente en una primera etapa de diseño y prueba y una segunda que consistirá en la puesta en marcha del mismo. El calendario de actividades para la fase comprendida en 1979 está claramente estipulado (véase "Documento Informativo del Proyecto") y las fases posteriores serán consideradas en las reuniones de trabajo a efectuarse en CLADES.

## VII. PRODUCTOS DEL SISTEMA

En el último capítulo del "Documento Informativo del Proyecto" se mencionan los productos a esperarse de la fase inicial de actividades. En éste quisiéramos enumerar los productos a esperarse en las fases posteriores y resultantes de la marcha regular del proyecto, sujetas a modificaciones de acuerdo con la organización que se le dé al sistema. Habría que aclarar que algunas de las publicaciones periódicas iniciadas durante 1979 continuarán en las etapas posteriores; en cambio, otros servicios y publicaciones surgirán a la par con el avance y expansión de las actividades del proyecto a todos los países de la región.

Entre los servicios que precisarse a largo plazo se podrían mencionar:

- Diseminación selectiva de información conforme los perfiles de interés de los usuarios;
- preparación de listas de publicaciones periódicas (títulos) atinentes al tema de planificación;
- listados mensuales de material bibliográfico ingresado computador, como un adelanto al PLANINDEX;

En cuanto a publicaciones, se podrían mencionar:

- PLANINDEX, publicación periódica cuya frecuencia debería ser fijada por los expertos asistentes a las reuniones de trabajo y que contendrá la información bibliográfica y resúmenes de las obras sobre planificación ingresadas a la base de datos; se prevé como una publicación de frecuencia semestral.



